

Écritures japonaises : concevoir des caractères typographiques

Histoire, origines et développements

日本の文字・書体を創作する

歴史、起源、発展

Pour célébrer leur 10e anniversaire au sein du Pôle des langues et civilisations (Paris 13ème), la BULAC et l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco) ouvriront les festivités par une exposition et des journées d'études, à la thématique inédite en France, explorant l'écriture japonaise.



Exposition

« De tous les systèmes d'écriture, le japonais est l'un des plus complexes et, au premier abord, l'un des plus énigmatiques. »

André Baldinger, typographe et créateur de caractères

Du 25 octobre au 24 décembre 2021

Galerie du Pôle des langues et civilisations et salle de lecture

de la BULAC (rez-de-chaussée et rez-de-jardin)

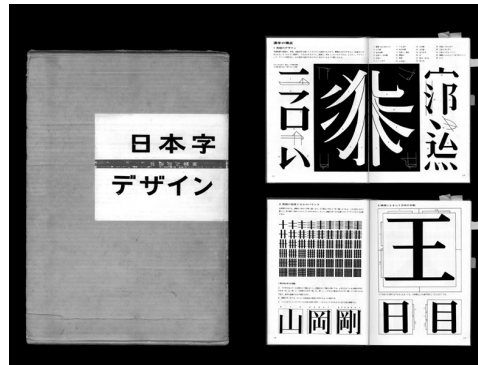
65, rue des grands moulins 75013.

La langue et l'écriture font partie des éléments les plus distinctifs de chaque culture. Leurs transformations, développements et adaptations racontent nos origines et notre héritage historique. Chaque alphabet possède son système et son répertoire formel propres. Le japonais n'intègre pas moins de quatre scripts distinctifs : les kanji, hiragana, katakana et le latin. Il s'écrit verticalement, de droite à gauche, ou horizontalement, de gauche à droite. Avec les kanji qui viennent de Chine, le japonais intègre dans son système des signes de la plus ancienne écriture, vieille de 4000 ans, toujours utilisée et en extension permanente. Chaque année de nouveaux kanji sont créés. Les katakana sont utilisés pour des mots, noms et expressions qui sont extérieurs à la culture japonaise. Progressivement, le latin vient aussi s'ajouter pour les mots étrangers au japonais. Quant aux hiragana, ils sont notamment utilisés pour les verbes, les adjectifs, et les noms propres. Le tout compose un système d'écriture exceptionnellement tolérant et l'un des plus énigmatiques.

Via le projet BLine japonais-latin d'André Baldinger, l'exposition pénètre l'univers de ces deux écritures, leurs répertoires formels et leurs histoires respectives. Elle témoigne d'un processus de travail et du défi

de concevoir un set de caractères japonais-latin pour une composition à l'horizontale et bilingue. Ce projet artistique a bénéficié du soutien du CNAP et d'une résidence de recherche à la Villa Kujoyama à Kyoto (JP). Une première exposition de restitution de la recherche a été présentée début 2020, dans le cadre du programme SUITE (Cnap – ADAGP) au centre d'art La Fenêtre à Montpellier. Parallèlement au monde des caractères et des signes, est proposée au regard du visiteur une riche sélection d'affiches japonaises de 1955 à nos jours – période à la créativité foisonnante, comme pour l'invention de caractères.

Commissariat de l'exposition : André Baldinger



Journées d'étude

« En proposant un dialogue entre historiens et designers, ces deux journées d'études se penchent sur les caractères typographiques japonais et le contexte de leur création. »

Émilie Rigaud, chercheuse et créatrice de caractères

Les mercredi 27 et jeudi 28 octobre 2021

Auditorium du Pôle des langues et civilisations

65, rue des grands moulins 75013.

La typographie à l'aide de caractères mobiles s'implante au Japon à la fin du XIX^e siècle, soutenue par le développement à une vitesse prodigieuse des grands journaux quotidiens. Elle prend la place de la xylographie, procédé d'impression où le texte et les images étaient gravés sur une même planche de bois ensuite encrée et mise sous presse. Puis c'est la photocomposition qui arrive, remplaçant les pièces de métal par des plaques de verre, et l'encre épaisse par des flashes de lumière. Ces changements techniques successifs conjugués à l'évolution des usages de lecture ont eu des répercussions sur les formes des signes japonais.

Quels furent les développements majeurs de la technique typographique au Japon ? Quels liens entretient la typographie avec la calligraphie d'une part et l'image d'autre part ? Comment des designers japonais créent-ils aujourd'hui des caractères et comment des designers étrangers ont-ils pu s'approprier le sujet ? Les intervenants japonais, français et suisses de ces journées apporteront des éléments de réponse à ces questions encore peu abordées en France.

Commissariat scientifique des journées d'études : André Baldinger et Émilie Rigaud

Retrouvez le programme complet des journées d'étude en cliquant ci-dessous, et le dossier de presse en pièce jointe.

Toutes les informations sur l'événement ici.



[NOUS JOINDRE](#)